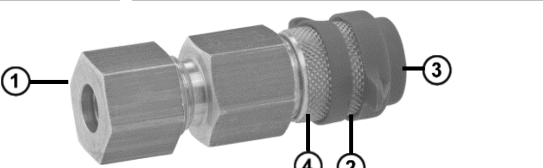
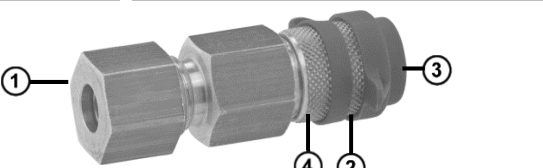
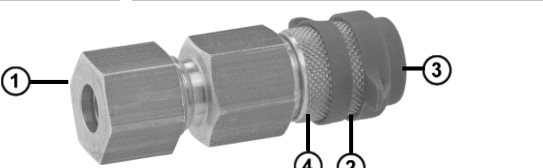
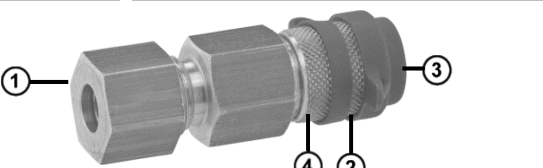
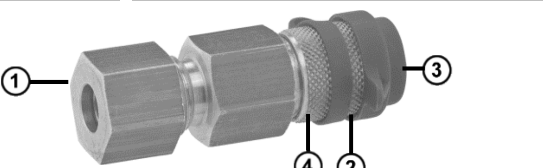
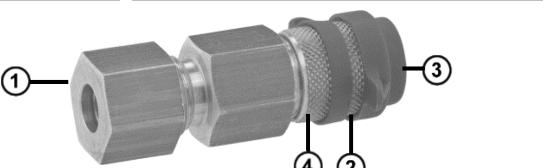
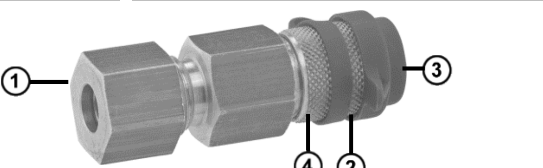
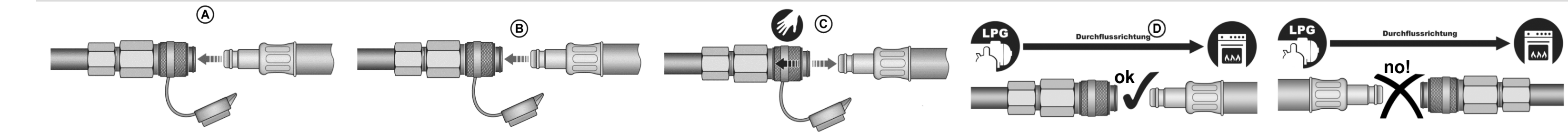


1	DE	EN	FR	NL	IT	CS	PL
	Montage- und Bedienungsanleitung STECKKUPPLUNG TYP SKU PS 5 BAR	Assembly and operating instructions QUICK COUPLER TYPE SKU PS 5BAR	Instructions de montage et d'utilisation COUPLEUR RAPIDE DU TYPE SKU PS 5 BARS	Montage- en gebruiksaanwijzing STECKKOPPELING TYPE SKU PS 5 BAR	Istruzioni di montaggio e d'utilizzo RACCORDO A INNESTO RAPIDO DI TIPO SKU PS 5 BAR	Návod k montáži a obsluze ZÁSUVNÁ SPOJKA TYPU SKU PS 5 BARŮ	Instrukcja montażu i obsługi SZYBKOŁĄCZE TYPU SKU PS 5 BAR
							
	① Eingangsanschluss ② Ausgangsanschluss Steckkupplung SKU mit Abdeckkappe ③ ④ gerändelte Grifffläche ZU DIESER ANLEITUNG • Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	① Inlet connector; ② Outlet connector quick coupler SKU with protective cap ③ ④ Knurled gripping surface ABOUT THIS MANUAL • This manual is part of the product. • This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep it in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, please also observe national regulations, laws, and installation guidelines.	① Raccord d'entrée ② Raccord de sortie coupleur rapide SKU avec capuchon de protection ③ ④ Surface de prehension moletée À PROPOSÉ DE CETTE NOTICE • La présente notice fait partie intégrante du produit. Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • À conserver pendant toute la durée d'utilisation. • Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.	① Ingangsaansluiting ② Uitgangsaansluiting steekkoppeling SKU met afdekkap ③ ④ Gekartelde greepvlak OVER DEZE HANDLEIDING • Deze handleiding maakt deel uit van het product. • Om het product volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. • Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. • Naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatie richtlijnen in acht.	① Raccordo di entrata ② Raccordo di uscita del raccordo a innesto rapido SKU con tappo di copertura ③ ④ Superficie di presa zigrinata NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI • Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. • Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. • Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. • Oltre alle presenti istruzioni, si devono osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.	① Vstupní přípojka ② Výstupní přípojka – zásuvná spojka SKU s krytkou ③ ④ Vroubkovanou plochu INFORMACE O NÁVODU • Tento návod je součástí produktu. • Uvedené pokyny je třeba dodržovat. Předjejte je pracovníkovi a zachováte řádně, abyste zabránili porušení záruky. • Uchovejte jej po celou dobu použití produktu. • Kromě tohoto návodu dodržujte také vnitrostátní předpisy, zákony a směrnice k instalaci.	① Przyłącze na wejściu ② Przyłącze na wyjściu szybkozłącza SKU z kapturkiem zabezpieczającym ③ ④ Radełkowany uchwyt tulei OTEJ INSTRUKCJI • Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Aby eksploataować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować rękojmię, należy przestrzegać wskazań zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Poza instrukcją należy przestrzegać krajowych przepisów, ustaw i wytycznych dot. instalacji.
	SICHERHEITSBEZOGENE HINWEISE Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt. → Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise. ⚠ Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten: ⚠GEFAHR bezeichnet eine Personengefährdung mit einem hohen Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. ⚠WARNUNG bezeichnet eine Personengefährdung mit einem mittleren Risikograd. → Hat Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge. ⚠VORSICHT bezeichnet eine Personengefährdung mit einem niedrigen Risikograd. → Hat eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge. HINWEIS bezeichnet einen Sachschaden. → Hat eine Beeinträchtigung auf der laufenden Betrieb. ⚠GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas (Kategorie 1): • ist extrem entzündbar • kann zu Explosionen führen • schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt möglich → Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! → Bei Gasgeruch und Undichtheit Flüssiggasanlage sofort außer Betrieb nehmen! → Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! → Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	SAFETY ADVICE Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual. → Always read and obey all safety messages and notes. ⚠ This is the safety alert symbol. This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word “DANGER,” “WARNING,” or “CAUTION.” These words mean: ⚠DANGER describes a personal hazard with a high degree of risk. → May result in death or serious injury. ⚠WARNING describes a personal hazard with a medium degree of risk. → May result in death or serious injury. ⚠CAUTION describes a personal hazard with a low degree of risk. → May result in minor or moderate injury. NOTICE describes material damage. → Has an effect on ongoing operation. ⚠DANGER Escaping liquid petroleum gas (category 1): • is highly flammable • may cause explosions • severe burns in case of direct skin contact → Regularly check connections for leak-tightness. → If you smell gas or detect a leak, shut the LPG system down immediately. → Keep ignition sources and electrical devices out of reach. → Observe applicable laws and regulations.	CONSIGNES DE SÉCURITÉ Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Aussi avons-nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et d'utilisation, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles. → Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis. ⚠ Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la votre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « WARNING » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes : ⚠DANGER signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque élevé. → Peut entraîner la mort ou une blessure grave. ⚠AVERTISSEMENT signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque moyen. ⚠ATTENTION signale un danger pour une personne comportant un niveau de risque faible. ⚠DANGER Le gaz de pétrole liquéfié (catégorie 1) qui s'écoule : • est hautement inflammable • peut provoquer des explosions • risque de brûlures graves au contact direct avec la peau → Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords ! → Mise hors service immédiate de l'installation de GPL en cas d'odeur de gaz et de fuite ! → Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques ! → Respecter la législation et les règlements correspondants.	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN Wij hebben veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen. → Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen. ⚠ Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord “GEVAAR”, “WAARSCHUWING” of “VOORZICHTIG”. Deze woorden betekenen: ⚠GEVAAR wijst op gevaar voor personen met een hoog risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. ⚠WAARSCHUWING wijst op gevaar voor personen met een gemiddeld risico. → Heeft de dood of zware verwondingen tot gevolg. ⚠VOORZICHTIG wijst op gevaar voor personen met een laag risico. → Heeft lichte of matige verwondingen tot gevolg. LET OP wijst op mogelijke materiële schade. → Heeft invloed op het lopende bedrijf. ⚠GEVAAR Vloeibaar gas (categorie 1): • is bij ontsteking licht ontvlambaar • explosiegevaar • leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden → Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! → Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! → Haal ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! → Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	AVVERTENZE SULLA SICUREZZA Attribuimo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. → Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze indicate fornite. ⚠ Questo è un simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dai termini “PERICOLO”, “AVVERTENZA” o “ATTENZIONE”. Detti termini hanno il seguente significato: ⚠PERICOLO indica un pericolo per le persone con un grado di rischio elevato. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ⚠AVVERTENZA indica un pericolo per le persone con un grado di rischio medio. → Può comportare conseguenze fatali o lesioni gravi. ⚠ATTENZIONE indica un pericolo per le persone con un grado di rischio esiguo. → Può comportare una lesione di entità lieve o media. NOTA indica un danno materiale. → Influisce sul funzionamento dell'impianto. ⚠PERICOLO Il gas liquido (categoria 1) che fuoriesce: • è altamente infiammabile • pericolo di esplosioni • gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute → Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! → In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, spegnere immediatamente l'apparecchio! → Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! → Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!	POKYNY SOUVISEJÍCÍ Š BEZPEČNOSTI Vaše bezpečnost i bezpečnost ostatních je pro nás velmi důležitá. Mnoho důležitých bezpečnostních pokynů jsme uvedli v tomto návodu k montáži a obsluze. → Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a upozornění a dodržujte je. ⚠ Toto je výstražný symbol. Tento symbol varuje před potenciálními riziky, která mohou mít za následek smrt nebo poranění. Všechny bezpečnostní pokyny následují po výstražném symbolu, po něm následuje slovo „NEBEZPEČÍ“, „VAROVÁNÍ“ nebo „POZOR“. Tato slova znamenají: ⚠NEBEZPEČÍ označuje ohrožení života a zdraví osob s vysokým stupněm rizika. → Má za následek smrt nebo těžký úraz. ⚠VAROVÁNÍ označuje ohrožení života a zdraví osob se středním stupněm rizika. → Má za následek smrt nebo těžký úraz. ⚠POZOR označuje ohrožení života a zdraví osob s nízkým stupněm rizika. → Má za následek malý nebo střední úraz. UPOZORNĚNÍ označuje škodu na majetku. → Má vliv na běžný provoz. ⚠NEBEZPEČÍ Unikající zapalný plyn (kategorie 1): • je vysoce hořlavý • může dojít k explozi • při přímém kontaktu s pokožkou může dojít k těžkým popáleninám → Provádějte pravidelné průzkoušky těsnosti všech spojů! → Pokud cítíte plyn nebo se objeví netěsnost, je nutné provést okamžitě výměnu zařízení s provozu! → Veškeré zápalné zdroje a elektrická zařízení přechovávejte v bezpečné vzdálenosti! → Je nutné dodržovat příslušné zákony a předpisy.	WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA Bezpieczeństwo użytkownika i osób trzecich jest dla nas niezwykle istotne. W niniejszej instrukcji montażu i obsługi zawarliśmy wiele ważnych wskazań dotyczących bezpieczeństwa. → Należy przeczytać i przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa i innych wskazań. ⚠ Jest to symbol ostrzeżenia. Ten symbol ostrzega przed potencjalnymi zagrożeniami, które mogą doprowadzić do śmierci lub obrażeń ciała użytkownika lub osób trzecich. Wszystkie zasady bezpieczeństwa poprzedzone są symbolem ostrzeżenia, za którym pojawia się jedno ze słów: „NIEBEZPIECZEŃSTWO”, „OSTRZEŻENIE” lub „PRZESTROGA”. Te słowa oznaczają: ⚠NIEBEZPIECZEŃSTWO oznacza zagrożenie dla ludzi o wysokim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała. ⚠OSTRZEŻENIE oznacza zagrożenie dla ludzi o średnim stopniu ryzyka. → Powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała. ⚠PRZESTROGA oznacza zagrożenie dla ludzi o niskim stopniu ryzyka. → Powoduje niepoważne obrażenia lub obrażenia o średnim stopniu nasilenia. WSKAZÓWKA oznacza szkodę materialną. → Oddziaływanie na bieżącą pracę urządzenia. ⚠NIEBEZPIECZEŃSTWO Wyfukujący gaz (kategoria 1): • jest łatwopalny • może spowodować wybuch • może spowodować ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą → Kontrolować regularnie szczelność połączeń! → Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieczelności! → Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! → Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!
	PRODUKTIINFORMATION Die Steckkupplung Typ SKU, zum Einbau in eine Rohrleitung, dient zum schnellen Verbinden einer Rohrleitung mit einer Schlauchleitung. Der Anschluss der Schlauchleitung an die Rohrleitung erfolgt mit genanntem Stecknippel STN an die Steckkupplung Typ SKU. Der Gasdurchgang wird beim Auskuppeln abgesperrt, eine Gassperre schließt beim Auskuppeln eigenständig, der Gasdurchfluss ist unterbrochen.	PRODUCT INFORMATION The quick coupler type SKU, to be installed in piping, serves to quickly connect piping with a hose line. The hose line is connected to the piping, with the standardised plug-in fitting STN on the hose quick coupler Typ SKU. The gas flow is cut off during decoupling; a gas cut-off closes independently when decoupling, and so the gas flow is interrupted.	INFORMATION SUR LE PRODUIT Le coupleur rapide du type SKU destiné à l'installation dans une tuyauterie sert au raccordement rapide d'une tuyauterie avec un tuyau flexible. Le raccordement du tuyau flexible à la tuyauterie est réalisé en utilisant des raccords enfichables STN au niveau du coupleur rapide du type SKU. Lors du découplage, le passage de gaz est obstrué; un robinet d'arrêt de gaz se ferme automatiquement lors du découplage et donc que le débit de gaz est interrompu.	PRODUCTINFORMATIE De steekkoppeling type SKU, voor de inbouw in een buis, dient voor het snel verbinden van een buis met een slangleiding. De slangleiding wordt op de buis aangesloten met een genoemde steeknippel STN op de steekkoppeling type SKU. De gasdoorgang wordt bij het afkoppelen afgesloten; een gasdichte afsluiting sluit bij het afkoppelen zelfstandig, zodat de gasdoorstroming onderbroken wordt.	INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO Il raccordo a innesto rapido di tipo SKU per l'installazione in una tubatura serve per collegare la tubatura a un tubo flessibile. L'attacco del tubo flessibile alla tubatura avviene collegando il raccordo a innesto standard STN al raccordo a innesto rapido di tipo SKU. Il passaggio del gas è bloccato al momento del disinnesto; la chiusura del gas avviene in modo automatico e il flusso di gas si interrompe.	VŠEOBECNÉ INFORMACE O PRODUKTECH Zásuvná spojka typu SKU k montáži do trubkového vedení slouží k rychlému spojení trubkového vedení s hadicovým vedením. Připojení hadicového vedení k trubkovému vedení je zajištěno připevněním normovaného vsuvky STN na zásuvnou spojku typu SKU. Příchod plynu je při rozpojení zablokován. Uzávěr plynu se při rozpojení samostatně uzavře, aby se průtok plynu přerušil.	OGÓLNE INFORMACJE O PRODUKCIE Szybkozłącze typu SKU do montażu w przewodzie rurowym, służące do szybkiego łączenia przewodu rurowego z węzłem. Podłączenie węzła do przewodu rurowego odbywa się za pośrednictwem normowanego wtyku STN podłączonego do szybkozłącza typu SKU. Prichód gazu przy rozłączeniu automatycznie, przerywając przepływ gazu.
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG Betriebsmedien • Flüssiggas (Gaspphase) Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien	INTENDED USE Operating media • LPG (gas phase) You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien	UTILISATION CONFORME Fluide de service • Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse) Vous trouverez une liste de fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok.de/liste-der-betriebsmedien	BEOOGD GEBRUIK Vloeibaar gas (gasfase) Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO Liquidi/mezzi d'esercizio • Gas liquido (stato gassoso) L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien	POUŽITÍ V SOULADU S DANÝM ÚČELEM Provozní média • Zkapalněný plyn (plynné skupenství) Seznam provozních médií s údajem o názvu, normě a zemi použití naleznete na internetu na adrese www.gok.de/liste-der-betriebsmedien	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM Czynniki robocze • Gaz płynny (faza gazowa) Listę czynników roboczych z określeniem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok.de/liste-der-betriebsmedien
	Einsatzbereich • Bei Einbau in Caravan: EN 1949 sowie in Deutschland DVGW-Arbeitsblatt G 607 beachten. • Bei Einbau im gewerblichen Bereich: in Deutschland DGIUV-Regel 110-010 beachten. • Bei Einbau im privaten Bereich: in Deutschland TRF beachten.	Field of application • For installation in a caravan: Observe EN 1949.	Domaine d'utilisation • En cas d'installation dans une caravane: Observer la norme EN 1949.	Toepassingsgebied • Bij inbouw in caravan: EN 1949 in acht nemen.	Campo di applicazione • Per l'installazione in caravan: osservare quanto previsto dalla normativa EN 1949.	Oblasti použití • Při montáži do karavanu: dodržujte normu EN 1949.	Zakres zastosowania • W przypadku montażu w przyczepie kempingowej: przestrzegać normy EN 1949.
	Einbauort • im wettergeschützten Außenbereich • direkt in die Mitteldruck-Rohrleitung Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Anforderungen an den Bediener Der Bediener muss vor Gebrauch dieses Produktes die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.	Installation location • in external areas protected against the weather conditions • directly in the medium pressure piping Any use beyond this will be considered improper use. Requirements for the operator Before using this product, the operator must read the assembly and operating instructions carefully.	Lieu d'installation • à l'extérieur à l'abri des intempéries • directement dans la tuyauterie moyenne pression Toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme. Exigences posées à l'utilisateur Avant d'utiliser ce produit, l'utilisateur doit avoir lu attentivement la notice de montage et d'utilisation.	Inbouwlocatie • buiten, beschermd tegen weersinvloeden • direct in de middendruk-buis Elk gebruik dat hiervan afwijkt, geldt als oneigenlijk. Eisen aan de gebruiker De gebruiker dient de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen alvorens het product te gebruiken.	Luogo d'installazione • in ambienti esterni al riparo dagli agenti atmosferici • direttamente nella tubatura a media pressione Ogni uso diverso da quello previsto è da considerarsi non conforme. Requisiti per l'operatore L'operatore deve leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo prima di iniziare a usare il prodotto.	Misto zabudování • na zewnątrz, w miejscach chronionych przed wpływami pogodowymi • přímo do střednětlakového trubkového vedení Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem. Požadavky na uživatele Uživatel si musí před použitím tohoto výrobku pozorně přečíst návod k montáži a obsluze.	Miejsce instalacji • na zewnątrz, w miejscach chronionych przed wpływami pogodowymi • primo do średnieciśnieniowego trubkowego wewodzenia Jakiegokolwiek inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem. Wymagania stawiane użytkownikowi Przed rozpoczęciem użytkowania produktu użytkownik jest zobowiązany do dokładnego przeczytania instrukcji montażu i obsługi.
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: • z. B. Betrieb mit anderen Betriebsmedien, Drücken • Verwendung von Gasen in der Flüssigphase • Einbau entgegen der Durchflussrichtung • Betrieb mit nicht zugelassenen Schlauchleitungen • Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes • Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN • Betrieb in Innenbereich Die Steckkupplung SKU dient nicht als Absperreinrichtung, sondern ist immer in Verbindung mit einem Absperrventil einzusetzen.	INAPPROPRIATE USE All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • installation against the flow direction • operation with inappropriate hose lines • changes to the product or parts of the product • use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA • operate indoors The quick coupler SKU does not serve as a shut-off device, but must always be used in connection with a shut-off valve.	UTILISATION NON CONFORME Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : • p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions • utilisation de gaz en phase à l'état liquide • montage dans le sens contraire du débit • fonctionnement avec des tuyaux flexibles non autorisés • modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit • utilisation en présence de températures ambiantes différentes: voir les DONNÉES TECHNIQUES • utilisation en intérieur Le coupleur rapide SKU ne sert pas de dispositif d'arrêt, mais doit toujours être utilisé en combinaison avec un robinet d'arrêt.	ONREGELEMENTAIR GEBRUIK Leder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: • bijv. gebruik met een ander medium, andere druk • gebruik van gasen in de vloeibare fas • inbouw tegen de stromingsrichting in • gebruik met niet toegestane slangleidingen • wijziging van het product of een deel van het product • gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS • gebruik binnen De steekkoppeling SKU dient niet als afsluitinrichting, maar moet altijd in combinatie met een afsluiter worden gebruikt.	USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO Ogni uso diverso da quello previsto: • p.e. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni • utilizzo di gas in fase liquida • installazione in direzione contraria a quella di flusso • utilizzo con tubi flessibili non ammissibili • modifiche del prodotto o di sue parti • utilizzo a temperatura ambientale salvo: vedere DATI TECNICI • utilizzo in ambienti interni Il raccordo a innesto rapido SKU non serve unicamente come dispositivo di interruzione, ma va anche collegato con una valvola di intercettazione.	POUŽITÍ NEODPOVÍDAJÍCÍ URČENÉMU ÚČELU Každé použití, které přesahuje rámec určeného účelu: • např. provoz s jinými médii, tlaky • použití plynu v kapalně fázi • zabudování proti směru průtoku • provoz s nepřipustnými hadicovými vedením • změny na výrobku nebo jeho části • použití při teplotách okolního prostředí odlišných od viz TECHNICKÉ ÚDAJE • provoz ve vnitřních Zásuvná spojka SKU neslouží jako uzavírací zařízení a měla by být vždy používána v kombinaci s uzavíracím ventilem.	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZEZNACZENIEM Każde inne użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: • np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia • zastosowanie gazów w fazie płynnej • montaż przeciwnie do kierunku przepływu • używanie niezgodnych przewodów elastycznych • zmiany w produkcie lub jego części • użytkowanie w temperaturach otoczenia odbiegających od przewidzianych: patrz DANE TECHNICZNE • stosowania wewnątrz budynków Szybkozłącze SKU nie służy jako zawór odcinający. Należy je stosować zawsze w połączeniu z zaworem odcinającym.
	VORTEILE UND AUSSTATTUNG • mit Schutzkappe zum Schutz vor Verunreinigungen • der Gasdurchgang wird beim Auskuppeln abgesperrt • für die Verbindung mit der Schlauchleitung sind nur die genannten Stecknippel STN zu verwenden • durch eine besondere Vorrichtung ist die Steckkupplung SKU manipulationsfähig – ein Entkuppeln ist nur mittels Stecknippel STN möglich • Steckkupplung SKU aus Messing oder Edelstahl • Steckkupplung SKU aus Edelstahl mit Viton-Dichtung ist besonders geeignet für den Einsatz in aggressiver Atmosphäre, z. B. bei der Tieraufzucht • Zulassung: CE-geprüft, Registriernummer befindet sich auf dem Produkt	ADVANTAGES AND EQUIPMENT • with protective cap to protect against contamination • the gas flow will be shut-off during decoupling • use only the standardised plug-in fitting STN for the connection with the hose line • a special device makes the quick coupler SKU tamper-proof – decoupling is only possible with the plug-in fitting STN • quick coupler SKU made of brass or stainless steel • quick coupler SKU made of stainless steel with Viton seal, is particularly suited to use in an aggressive atmosphere, e.g. animal breeding • approval: CE tested, registration number can be found on the product	AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT • avec capot protecteur pour la protection contre les salissures • lors du découplage, le passage de gaz est obturé • pour la connexion avec le tuyau flexible, utiliser exclusivement les raccords enfichables STN • grâce à un dispositif spécial, le coupleur rapide SKU est protégé contre la manipulation – le découplage n'est possible qu'à l'aide du raccord enfichable STN • coupleur rapide SKU en laiton ou acier inoxydable • le coupleur rapide SKU en acier inoxydable avec joint Viton est particulièrement bien pour l'utilisation dans des environnements agressifs comme p.e. l'élevage d'animaux • homologation : examiné CE, le numéro d'enregistrement est indiqué sur le produit	VOORDELEN EN UITRUSTING • met beschermkap voor bescherming tegen vuil • lors du gasdooorgang wordt bij het afkoppelen afgesloten • voor de verbinding met de slangleiding mogen alleen de genoemde steeknippels STN worden gebruikt • door een bijzondere inrichting is de steekkoppeling SKU bestand tegen manipulatie - afkoppelen is alleen met steeknippel STN mogelijk • steekkoppeling SKU van messing of roestvrij staal • steekkoppeling SKU van roestvrij staal met Viton-afslchting is bijzonder geschikt voor gebruik in agressieve omgevingen, bijv. bij de veeteelt • toelating: CE-getest, registratienummer bevindt zich op het product	VANTAGGI E DOTAZIONI • con tappo protettivo per la protezione da impurità • il passaggio del gas si blocca al momento del disinnesto • per la connessione al tubo flessibile utilizzare unicamente i raccordi a innesto standard STN • tramite un particolare dispositivo il raccordo a innesto rapido SKU è protetto dalle manomissioni - il disinnesto può avvenire solo tramite un raccordo a innesto STN • raccordo a innesto rapido SKU in ottone o acciaio inox • raccordo a innesto rapido SKU in acciaio inox con guarnizione Viton, particolarmente adatto per l'impiego in ambienti con atmosfera aggressiva, come ad es. gli allevamenti animali • certificazione: Certificato CE, il numero di registrazione si trova sul prodotto	FUNKCE A VYBAVENÍ • ochranná krytka zabránuje vniknutí nečistot • průchod plynu je při rozpojení zablokován • ke spojení s hadicovým vedením použijte výhradně normovanou vsuvku STN • díky zvláštnímu zařízení je možné se zásuvnou spojku SKU bezpečně manipulovat – rozpojení lze provést pouze prostřednictvím vsuvky STN • zásuvná spojka SKU je vyrobena z mosazi nebo ušlechtlé oceli • zásuvná spojka SKU z ušlechtlé oceli s vnitrovým těsněním je vhodná zejména k použití v agresivním prostředí, např. při chovu zvířat • schválení: Osvědčení CE, registrační číslo se nachází na produktu	ZALETY I WYPOSAŻENIE • z kapturkiem ochronnym zabezpieczającym przed zabrudzeniami • podczas rozłączenia następuje odcięcie dopływu g

2	DE	EN	FR	NL	IT	CS	PL
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	CONTROLE OP DICHTHEID	CONTROLO DI TENUTA	ZKOUSKA TĚSNOSTI	KONTROLA SZCZELNOŚCI
	▲ VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Brandverletzungen oder Sachschaden. → Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheits-einrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumblindenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Leckschspray, Bestell-Nr. 02 601 00) eingrupeln. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumblindenden Mittels geachtet wird. HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	▲ CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. → Do not use an open flame to check for leaks. Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak detector spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. NOTICE If more bubbles form, re-tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	▲ ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie! Brûlures graves ou dommages matériels. → Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle! Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant. AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	▲ VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. → Gebruik geen open vlammen voor de controle! Controleer de aansluitingen van het product voor indichtheidstelling op dichtheid. • Alle afsluilmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Ultraemventiel of gasflesventiel langzaam openen. • Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscomponent (bijv. SBS, EFV) tussengeschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzusscherm, bestelnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op belLEN die ontstaan in het schuimvormend middel. LET OP Blijven er belLEN ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aange draaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	▲ ATTENZIONE Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. → Per il controllo, non utilizzare fiamme libere! Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. • Chiudere tutte le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegati. • Aprire lentamente la valvola di prelievo o la valvola della bombola del gas. • Qualora sia stato interposto un dispositivo di sicurezza [ad es. SBS, EFV] per l'apparecchio di consumo collegato, aprire tale dispositivo durante il controllo di tenuta. • Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 [ad es. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine 02 601 00] su tutti i raccordi. • Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno. NOTA Se si formano altre bolle, serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, il prodotto non può essere messo in funzione e deve essere sostituito. NOTA L'ammionia contenuta in alcuni saponi e detergenti intacca i rubinetti di ottone. MESSA IN SERVIZIO Dopo il MONTAGGIO a una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato. Prima di ogni innesto / disinnesto deve essere effettuato un controllo visivo di SKU e STN. Eliminare eventuali impurità e sostituire le parti danneggiate.	▲ POZOR Nebezpečí popálení nebo požáru! Riziko těžkých popálení nebo škod na majetku. → Při kontrole těsnosti je zakázáno používat otevřený oheň! Před uvedením do provozu zkontrolujte těsnost všech připojení produktu. • Zavřete všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. • Ventil oděru plynu nebo ventil plynové láhve otvórejte pomalu. • Je-li k připojenému spotřebiči vázáno bezpečnostní zařízení (např. SBS, EFV), musí být toto zařízení při zkoušce těsnosti otevřeno. • Všechna připojení postříkajte pěnovými prostředky podle normy EN 14291 (například sprej na hledání netěsností, objednávčí č. 02 601 00). • Zkontrolujte těsnost, sledujte, zda v pěniněv prostředku někde nevznikají bubliny. UPOZORNĚNÍ Jestliže se tvoří další bubliny, připojky dotáhněte (viz MONTÁŽ). Jestliže nelze odstranit všechny netěsnosti, je zakázáno produkt uvádět do provozu a musí být vyměněn.	▲ PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. → Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia! Przed uruchomieniem sprawdź przyłącza produktu pod kątem szczelności. • Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. • Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas zabiegów szczelności. • Spryskać wszystkie łącza środkiem pianiącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). • Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego. WSKAZÓWK Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.
	HINWEIS Ammoniak, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an.	NOTICE Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings.	AVIS Certains savons et nettoyants contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton.	LET OP Ammoniak, dat in sommige zeep en reinigingsmiddelen zit, tast messingkranen aan.	NOTA L'ammionia contenuta in alcuni saponi e detergenti intacca i rubinetti di ottone.	UPOZORNĚNÍ Amoniak, který je obsažen v některých mýdlech a čistících prostředcích, poškozuje mosazné armatury.	WSKAZÓWK Amoniak, który jest zawarty w niektórych mydłach lub środkach czyszczących, uszkadza mosazną armaturę.
	INBETRIEBNAHME Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit. Vor jedem Ein- bzw. Auskuppeln ist eine visuelle Kontrolle der SKU und des STN durchzuführen. Bei Verschmutzungen sind diese zu beseitigen, bei Beschädigungen sind die betroffenen Teile auszutauschen.	START-UP After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation. Before each coupling and/or decoupling, a visual inspection of the SKU and STN must be carried out. In the case of soiling, this must be removed, in the case of damages, the affected parts must be replaced.	MISE EN SERVICE Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service. Avant tout accouplement ou déaccouplement, réaliser un examen visuel du SKU et du STN. En présence de salissures, éliminer celles-ci et en cas de dommages, remplacer les pièces concernées.	INBEDRIJFSTELLING Het product kan meteen in MONTAGE en DICHTHEIDSKONTROLE direct in gebruik worden genomen. Voor elk aan- of afkoppelen moet een zichtcontrole van de SKU en de STN worden uitgevoerd. Vervuiling moet worden verwijderd, bij beschadigingen moet de betreffende onderdelen worden vervangen.	UTILIZZO Dopo il MONTAGGIO a una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato. Prima di ogni innesto / disinnesto deve essere effettuato un controllo visivo di SKU e STN. Eliminare eventuali impurità e sostituire le parti danneggiate.	VEDENÍ ZAČATÍ Produkt je po MONTÁŽI a úspěšné ZKOUSCE TĚSNOSTI připraven k okamžitému použití. Před každým spojením a rozpojením proveďte vizuální kontrolu spojky SKU i vsrky STN. Případná znečištění odstraňte a poškozené díly vyměňte.	URUCHAMIANIE Bezpośrednio po MONTAŻU i wykonanej KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji. Przed każdym złączeniem i rozłączeniem należy przeprowadzić kontrolę wężówką SKU i STN. W razie wykrycia zabrudzeń używać, je, a uszkodzone części wymienić.
	BEDIENUNG • Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. • Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. • Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.	OPERATION • Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. • For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. • Please also consider the safety of others.	COMMANDE • N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. • Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. • Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.	BEDIENING • Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig doorgelezen. • Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. • Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.	IMPULSIONE • Prima di iniziare a usare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni di montaggio e di utilizzo. • Per vostra sicurezza siete pregati di seguire tutte le avvertenze per la sicurezza fornite nelle presenti istruzioni di montaggio. • Adottare un comportamento responsabile la sicurezza delle altre persone.	OBSLUHA • Tento produkt použijte až poté, co jste si pečlivě přečetli návod k montáži a k obsluze. • Z důvodu bezpečnosti dbajte všech bezpečnostních pokynů uvedených v těchto návodech. • Chovejte se vůči ostatním osobám zodpovědně.	OBSŁUGA • Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi. • Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w niniejszych instrukcjach montażu i obsługi. • Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób.
	Anschluss Stecknippel STN der Mitteldruck-Schlauchleitung an Steckkupplung SKU	Connect the plug-in fitting STN of the medium pressure hose line to the quick coupler SKU	Connexion du raccord enfichable STN du tuyau flexible moyenne pression au coupleur rapide SKU	Aansluiting steeknippel STN van de middendruk-slangleiding aan steekkoppeling SKU	Collegamento raccordo a innesto STN del tubo flessibile a media pressione al raccordo a innesto rapido SKU	Připojení vsrky STN střednětlakého hadicového vedení k zásuvné spoje SKU	Podłączenie wtyku STN węża średniego ciśnienia do szybkozłącza SKU



Einkuppeln (A): - Abdeckkappe der SKU entfernen - Stecknippel STN der Mitteldruck-Schlauchleitung an Steckkupplung SKU einstecken bis Verriegelung hörbar einrastet (B) DICHTHEITSPRÜFUNG am Anschluss der SKU durchführen! Auskuppeln (C): - Steckkupplung SKU an der gerändelten Grifffläche der Schiebepulve lösen, in Pfeilrichtung schieben - Stecknippel STN fassen - DICHTHEITSPRÜFUNG am Anschluss der SKU durchführen! - SKU mit Abdeckkappe verschließen Einkuppeln und das Auskuppeln müssen leichtgängig und ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen möglich sein. HINWEIS Anschlüsse können undicht werden, wenn sie verschmutzt oder beschädigt sind. Deshalb müssen die Anschlüsse regelmäßig auf Dichtheit geprüft werden. Gegebenenfalls das Produkt austauschen. → Alle Anschlüsse frei von Verschmutzungen halten, schon geringe Verunreinigungen können zu Undichtheiten an den Anschlüssen führen.	Coupling (A): - remove the protective cap from the SKU - couple the plug-in fitting STN of the medium pressure hose line with the quick coupler SKU until you hear it engage (B) Carry out LEAK TESTING at the SKU connection! Decoupling (C): - hold the quick coupler SKU by the knurled gripping surface of the sliding sleeve, slide it in the direction of the arrow - the plug-in fitting STN is released - carry out LEAK TESTING at the SKU connection! - close the SKU with the protective cap Coupling and decoupling must be smooth and manageable without the help of tools. NOTICE Connections could become leaky, if they are contaminated or damaged. Therefore, the connections must regularly be checked for leak-tightness. Replace the product where appropriate. → Keep all connections free from contamination, even small amounts of dirt can cause connections to leak.	Accouplement (A): - enlever le capuchon de protection du SKU - coupler le raccord enfichable STN du tuyau flexible moyenne pression au coupleur rapide SKU jusqu'à ce que l'on entend engager le dispositif de verrouillage (B) Réaliser un ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ au niveau du raccord du SKU! Déaccouplement (C): - saisir le coupleur rapide SKU au niveau de la surface de préhension moulée du manchon coulissant et le faire glisser dans le sens indiqué par la flèche - le raccord enfichable STN se détache - réaliser un ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ au niveau du raccord du SKU! - fermer le SKU en installant le capuchon de protection L'accouplement et le déaccouplement doivent pouvoir être réalisés en toute souplesse et sans s'aider d'outils. AVIS Des salissures ou des dommages risquent d'entraver l'étanchéité des raccords. Pour cette raison, un contrôle régulier de l'étanchéité est indispensable. Le cas échéant, remplacer le produit. → Veiller à la propreté de l'ensemble des raccords car même un faible encrassement est susceptible de causer des fuites au niveau des raccords.	Aankoppelen (A): - afdekcap van de SKU verwijderen - steeknippel STN van de middendruk-slangleiding aan steekkoppeling SKU aankoppelen tot vergrendeling hoorbaar vastklikt (B) CONTROLE OP DICHTHEID aan de aansluiting van de SKU uitvoeren! Afkoppelen (C): - steekkoppeling SKU aan het gekartelde greepvlak van de schuiflus vastpakken, in pijlrichting schuiven - steeknippel STN ontgrendel - CONTROLE OP DICHTHEID aan de aansluiting van de SKU uitvoeren! - SKU met afdekcap afsluiten Het aankoppelen en afkoppelen moet soepel en zonder hulp van gereedschap uitgevoerd kunnen worden. LET OP Aansluitingen kunnen lek raken, als ze vervuild of beschadigd zijn. Daarom moeten de aansluitingen regelmatig op dichtheid worden gecontroleerd. Eventueel het product vervangen. → Alle aansluitingen vrij van vuil houden, reeds geringe verontreinigingen kunnen tot ondichtheiden aan de aansluitingen leiden.	Innesto (A): - rimuovere il tappo di copertura di SKU - inserire il raccordo a innesto STN del tubo flessibile a media pressione al raccordo a innesto rapido SKU finché si blocca in posizione con uno scatto (B) Eseguire il CONTROLLO DI TENUTA dell'attacco di SKU! Disinnesto (C): - afferrare il raccordo a innesto rapido SKU sulla superficie di presa zigrinata del manicoetto scorrevole e scorrere nella direzione della freccia - il raccordo a innesto STN è scolliegato - eseguire il CONTROLLO DI TENUTA dell'attacco di SKU! - chiudere SKU con il tappo di copertura L'innesto e il disinnesto devono avvenire con facilità e senza l'ausilio di strumenti. NOTA Se i collegamenti sono sporchi o danneggiati, la tenuta può risultare compromessa. Pertanto occorre verificare regolarmente la tenuta dei collegamenti. All'occorrenza sostituire il prodotto. → Tenere puliti tutti i collegamenti, poiché anche piccole quantità impurità possono portare a anemietici nei collegamenti.	Spojení (A): - odstráňte krytku spojky SKU - steeknippel STN střednětlakého hadicového vedení připojte k zásuvné spoje SKU tak, až dojde k zřetelnému zacvaknutí (B) V místě připojení spojky SKU proveďte ZKOUSKU TĚSNOSTI! Rozpojení (C): - zásuvnou spojku SKU uchopte za vroubovanou plochu posuvné objímky a posuňte ji ve směru šipky - vsuvka STN se povolí - v místě připojení spojky SKU proveďte ZKOUSKU TĚSNOSTI! - spojku SKU uzavřete krytkou Spojení a rozpojení musí probíhat hladce a nesmí k němu být potřeba použití nástrojů. OZNÁMENÍ Pokud budou připojky znečištěné nebo poškozené, nemusí řádně těsnit. Proto je nutné pravidelně kontrolovat těsnost připojek. V případě potřeby produkt vyměňte. Všechny připojky udržujte čisté, protože i nepatrné nečistoty mohou vést k netěsnosti připojek.	Złączenie (A): - zdejć kapłuk zabezpieczający SKU - połączyć wtyk STN węża średniego ciśnienia ze szybkozłącem SKU, aż słyszalne będzie zatrzasknięcie blokady (B) Przeprowadź KONTROLĘ SZCZELNOŚCI przyłącza SKU! Rozłączenie (C): - uchwyć szybkozłącze SKU za radełkowaną uchwyć tulei, przesunąć w kierunku wskazanym strzałką - naśladaj rozłączenie wtyku STN - przeprowadzić KONTROLĘ SZCZELNOŚCI przyłącza SKU! - zamknąć SKU kapłukiem zabezpieczającym Elementy muszą się dać łatwo połączyć i rozłączyć bez konieczności użycia narzędzi. WSKAZÓWK Zabrudzenia lub uszkodzenia mogą spowodować nieszczelność przyłącza. Dlatego regularnie należy kontrolować szczelność przyłącza. Eventualnie wymienić produkt. → Wykrycie przyłącza należy chronic przed zabrudzeniem. Nawet małe zabrudzenia mogą spowodować nieszczelność przyłącza.
▲ WARNUNG Durchflussrichtung (D) Falsche Einbauanleitung entgegen der Durchflussrichtung! Es kann zu dauerhaften Gasaussitt kommen. Die ordnungsgemäße Funktion der Steckkupplung SKU ist nicht mehr gewährleistet. → Einbauanleitung beachten, Stecknippel STN der Mitteldruck-Schlauchleitung muss immer im Ausgang der Steckkupplung SKU eingekuppelt werden.	▲ WARNING Flow direction (D) Incorrect installation direction against the flow direction! Permanent gas leakage can occur. Proper function of the quick coupler SKU is no longer guaranteed. → Observe the installation direction, plug-in fitting STN of the medium pressure-hose line must always be coupled in the outlet of the quick coupler SKU.	▲ AVERTISSEMENT Sens du débit (D) Direction de montage incorrecte opposée au sens du débit! Il peut y avoir une fuite de gaz permanente. Le fonctionnement correct du coupleur rapide SKU n'est plus assuré. → Respecter la direction de montage : le raccord enfichable STN du tuyau flexible moyenne pression doit toujours être accouplé dans la sortie du coupleur rapide SKU.	▲ WAARSCHUWING Stromingsrichting (D) Onjuiste inbouwrichting tegen de stromingsrichting in! Gevaar van permanent ontsnappen van gas. De juiste werking van de steeknippel SKU is niet meer gegarandeerd. → Inbouwrichting in acht nemen, steeknippel STN van de middendruk-slangleiding moet altijd in de uitgang van de steekkoppeling SKU worden aangekoppeld.	▲ AVVERTENZA Direction del flusso (D) Direzione di montaggio contraria a quella di flusso! Può provocare un uscita di gas permanente. Il corretto funzionamento del raccordo a innesto rapido SKU non è più garantito. → Rispettare la direzione di montaggio, il raccordo a innesto STN del tubo flessibile a media pressione deve sempre essere inserito nell'uscita del raccordo a innesto rapido SKU.	▲ VEROJENIT Směru prútoky (D) Pozor na chýbné zabudovanie proti směru prútoku! Môže dôjsť k trvalému unikaniu plynu. Rádná funkčnosť zásuvnej spojky SKU již nebude zaručena. → Dbejte pozor na správný směr montáže – vsuvka STN ve střednětlakovém hadicovém vedení musí být vždy zapojena na výstupu zásuvné spojky SKU.	▲ OSTRZEŻENIE Kierunek przepływu (D) Nieprawidłowy kierunek montażu przeciwnie do kierunku przepływu Może wystąpić ciągły wyciek gazu. Brak gwarancji prawidłowego działania szybkozłącza SKU. → Przestrzegaj kierunku montażu, wtyk STN węża średniego ciśnienia należy podłączyć zawsze do wyjścia szybkozłącza SKU.

FEHLERBEHEBUNG	TROUBLESHOOTING	DÉPANNAGE	OPLOSSING VAN DE STORING	RIMOZIONE DEGLI ERRORI	ODSTRÁNOVÁNÍ PROBLÉMU	USUWANIE USTEREK
Gasgeruch Auströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Gebäude telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen! Fehlerursache → Maßnahme Kein Gasdurchfluss: → Gasflascheventil oder Absperrarmaturen öffnen. → Mitteldruckschlauchleitung anschließen. Weiterhin kein Gasdurchfluss: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller senden.	Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the building. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company. Fault cause → Action No gas flow: → Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. → Connect the medium pressure hose line . Still no gas flow: → Send the product to the manufacturer to be checked.	▲ Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'activer aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner à l'intérieur du bâtiment ! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée ! Cause de la panne → Remède Pas de débit de gaz : → Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les robinets d'arrêt. → Brancher le tuyau flexible moyenne pression. Toujours pas de débit de gaz : → Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.	▲ Gaslucht Uitsloemend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar. → Gasstoevoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefoneren in het gebouw! → Ruimtes goed ventileren! → Installeer niet met vloeibaar gas buiten gebruik nemen! → Neem een vakman in de arm! Storingsoorzaak → Maatregel Geen doorstroming van gas: → Gasflesventiel of afsluilmatuur openen. → Middendrukslangleiding aansluiten. Nog altijd geen doorstroming van gas: → Product ter controle naar de fabrikant sturen.	▲ Odore di gas Le fuorisuscita di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni. → Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non telefonare telefonate nell'edificio. → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata! Ricerca degli errori → Provvedimento Nessun flusso di gas: → Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. → Collegare il tubo flessibile a media pressione. Ancora nessun flusso di gas: → Inviare il prodotto al produttore per un controllo.	▲ Zápah plynu Unikající kapalný plyn je extrémně vznětlivý! Může dojít k explozi. → Zavřete pívod plynu! → Nepoužívejte elektrické spínače! → Netelefonujte v budově! → Prostory dobře větrejte! → Zařízení na kapalný plyn vyřaďte z provozu! → Obratete se na odbornou firmu! Příčina poruchy → Opatření Plyn neprotéká: → Otevřete ventil plynové láhve nebo uzavírací armatury. → Připojte střednětlaké vedení. Plyn stále neprotéká: → Odešlete produkt ke kontrole výrobci.	▲ Zapach gazu Wypływający kapalny plyn jest skrajnie zapalny! Może prowadzić do wybuchu. → Zamknąć dopływ gazu! → Nie naskiwać wyzłączników elektrycznych! → Nie telefonować z połączeń telefonicznych w budynku! → Prostory dobrze wentylować! → Urządzenia na gazowy plyn wyłączyć z eksploatacji! → Skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą! Przyczyna błędu → Działania zaradcze Brak przepływu gazu: → Otworzyć zawór butli gazowej lub armaturę odcinającą. → Podłączyć wąż średniego ciśnienia. Jeśli w dalszym ciągu brak przepływu gazu: → Wyśłać wyrób do producenta do kontroli.

WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	ONDERHOUD	MANUTENZIONE	ÚDRŽBA	KONSERWACJA
Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE und BEDIENUNG wartungsfrei.	After proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.	Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.	Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.	Se correttamente MONTATO e UTILIZZATO, il prodotto non richiede alcun intervento di manutenzione.	Po řádné MONTÁŽI a při správné OBSLUZE nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.	Prawidłowo ZAMONTOWANY i OBSŁUGIWANY produkt nie wymaga konserwacji.
INSTANDSETZUNG	RESTORATION	RÉPARATION	REPARATIE	RIPARAZIONE	VÝRAŽENÍ Z PROVOZU	NAPRAWA
Führen die unter FEHLERBEHEBUNG genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingeschickt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the actions described in TROUBLESHOOTING do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	La remise en service est renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous DÉPANNAGE restent sans succès quant à la production en service correcte et qu'il y a une erreur de dimensionnement qui n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Leiden de onder OPLOSSING van DE STORING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.	Se quanto indicato alla sezione RIMOZIONE DEGLI ERRORI non porta ad una regolare rimessa in funzione e non sussiste alcun errore di manutenzione, il prodotto deve essere inviato al costruttore per essere controllato. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.	Pokud opatření uvedená pod ODSTRÁNOVÁNÍM PROBLÉMU nevedou k řádnému opětovnému uvedení do provozu a nespokojíte se žádná chyba v projektu, musí se výrobek zaslát výrobci ke kontrole. V případě neoprávněných zásahů zaniká záruka.	Jeżeli działania wymienione w punktach USUWANIE USTEREK nie prowadzą do prawidłowego ponownego uruchomienia, a błąd nie dotyczy ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu przeprowadzenia kontroli. Interwencje osób nieuprawnionych prowadzą do wygaśnięcia roszczeń z tytułu rękojmi.
AUSSEERBETRIEBNAHME	SHUT-DOWN	MISE HORS SERVICE	BUITEN BEDRIJF STELLEN	MESSA FUORI SERVIZIO	VÝRAŽENÍ ZAŘÍZENÍ Z PROVOZU	PRZERWANIE EKSPLOATACJI
Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten. HINWEIS Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	Close the gas cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected consumption equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz, puis les robinets d'arrêt des consommateurs raccordés. En cas de non utilisation de l'installation de GPL, fermer tous les vannes et les soupapes.	Gasflesventiel en vervolgens alle afsluilmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. Als de installatie met vloeibaar gas niet gebruikt wordt, alle ventielen gesloten houden.	Chiudere la valvola della bombola del gas e le valvole di intercettazione degli apparecchi di consumo collegato. In caso di non utilizzo dell'impianto di gas liquido, tenere tutte le valvole chiuse.	Zavřete ventil plynové láhve a poté všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. V době, kdy není zařízení na kapalných plyn používáno, všechny ventily zavřete.	Zamknąć zawór butli, a następnie zawory odcinające urządzenia odbiorcze. W przypadku nieużywania instalacji gazu plynego wszystkie zawory powinny być zamknięte.
HINWEIS	NOTICE	AVIS	LET OP	NOTA	OZNÁMENÍ	WSKAZÓWK
Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen.	Close all free connections in the feed lines of the LPG system tightly with a suitable cap to prevent gas from flowing out.	Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon approprié afin d'éviter toute fuite de gaz.	Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!	Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi del tubo di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuorisuscita di gas.	Všechny volné připojky v přívodních vedeních zařízení na kapalných plyn je nutno těsně uzavřít pomocí vhodného uzavíracího uzávěru, aby se zamezilo unikání plynu!	Aby uniknąć wycieku gazu, wszystkie wolne przyłącza doprowadzające gaz w instalacji należy szczelnie zamknąć przy użyciu odpowiedniego zamknięcia.
AUSTAUSCH	REPLACEMENT	REMPACEMENT	VERVANGING	SOSTITUZIONE	VÝMĚNA	WYMIANA
Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes, muss dieses ausgetauscht werden. Nach Austausch des Produktes, Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten! Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.	If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the step ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended that you replace the device within 10 years of the date of manufacture.	Des les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE. Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de changer l'équipement au plus tard 10 ans après sa date de fabrication.	Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na de vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDIJFSTELLING. Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om de installatie na 10 jaar na productiedatum te vervangen.	Sostituire il prodotto non appena si avvisio segni di usura o danni al prodotto o su sue parti. Dopo lo scambio del prodotto, fasi di MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA e MESSA IN FUNZIONE. Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire il dispositivo entro 10 anni dalla data di produzione.	Při známkách jakéhokoliv opotřebení a jakéhokoliv porušení výrobku nebo jeho součástí se musí tento výrobek vyměnit. Po výměně výrobku dodržujte kroky MONTÁŽE, KONTROLU TĚSNOSTI a UVEDENÍ DO PROVOZU. Aby bylo za běžných provozních podmínek možné zaručit správnou funkci instalace, doporučujeme vyměnit zařízení před uplynutím 10 let od data výroby.	W razie pojawienia się jakichkolwiek oznak zużycia lub uszkodzenia produktu lub jego części należy produkt wymienić. Po wymianie produktu przestrzegaj kroków MONTAŻ, KONTROLA SZCZELNOŚCI i URUCHAMIANIE. W celu zapewnienia prawidłowego działania instalacji w normalnych warunkach eksploatacji zalecamy wymienić urządzenia przed upływem 10 lat od daty produkcji.

§ DE Im gewerblichen Bereich nach DGUV Regel 110-010 sind Ausrüstungsteile* von Flüssiggasanlagen spätestens nach 10 Jahren auszutauschen. * Ausrüstungsteile, sind z. B. Membranen, automatische oder manuelle Umschaltventile, Druckregler, Schlauchleitungen.	
---	--

<